

## **Plan der Seeminen- und Topedostation Whampoa (Südchina)**

### Übersetzung

1) Dieses Gebäude hat eine Länge von 48,5 ch'i\*) und eine Höhe von 11 ch'i. Es besteht aus Küche, Schlafzimmern für das Dienstpersonal und Bad.

2) Brunnen

3) Dieses Gebäude hat 2 Stockwerke, ist 80 ch'i lang, 40 ch'i breit und 20 ch'i hoch. Oben wohnen die niederrangigen Militäroffiziere, unten lagern die Wassermineen.

4) Dieses Gebäude besteht aus drei Gebäudeteilen und ist insgesamt 84 ch'i lang, 35 ch'i breit und 14 ch'i hoch. Der erste Gebäudeteil ist der Empfangssaal, der zweite Gebäudeteil dient als Torpedolager und der dritte beherbergt die Schlafzimmer der Auszubildenden.

5) Von der äußeren Begrenzung bis zum Fluss sind es 330 ch'i.

6) Dieses Gebäude ist 35 ch'i lang, 13 ch'i breit und 10 ch'i hoch. Es dient als Lager für das gesamte Bootszubehör.

7) Dieses Gebäude besteht aus vier Gebäudeteilen, ist 84 ch'i lang, 35 ch'i breit und 14 ch'i hoch. Der erste Gebäudeteil ist das Kesselhaus. Der zweite Teil dient als Maschinenraum, der dritte als Lager für Mineen und Torpedos. Im vierten Gebäudeteil lagern sonstige Materialien.

8) Diese Plattform ist 260 ch'i lang und 50 ch'i breit. Sie dient als Träger für 11 Torpedoboote.

9) Dieses Gebäude hat zwei Stockwerke. Es ist 80 ch'i lang, 32 ch'i breit und 11 ch'i hoch. Im ersten Stock wohnen die Handwerker, unten befindet sich die Lagerhalle für die Plankenboote (Sampans).

10) Von der äußeren Begrenzung bis zum Fuss des Berges sind es 460 ch'i.

11) Dieser Platz ist 110 ch'i lang und 40 ch'i (Text: 4 ch'i!) breit. Hier wird der Davit gelagert.

12) Dieses Gebäude ist 35 ch'i lang, 17 ch'i breit und 11 ch'i hoch. Es beherbergt die Besatzung der Torpedoboote.

13) Der Steg ist 60 ch'i lang und 35 ch'i breit.

a) Fuß des Berges

- b) Weg
- c) Toiletten
- d) Zaun
- e) Äußere Begrenzung der Torpedostation
- f) Befestigungsgraben
- g) Mauer
- h) Flussufer
- i) Hebekrahn
- k) Fahrweg
- l) Torpedostation
- m) Ankerwinde
- \*) 3 ch'i = 1 m